

フランス語—問題用紙 I

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 29 年度)

- 問題 1. パシフィック・インターナショナル・ドキュメンタリー・フィルム・フェスティバル (Fifo) に関して書かれた次の文章を読み、下記の質問にフランス語で答えなさい。解答は、別紙の解答用紙 A の問題 1 の解答欄に記入すること。 (10 点)

下記出典元より引用された問題文

(出典 : *Télérama*, 16 février 2017)

* liane : 植物のつる

1-1 Quel genre de questions les Polynésiens ont-ils posé à l'auteur du texte ? Pourquoi ? (4 点)

1-2 Quels bienfaits le banian procure-t-il aux habitants de Papeete ? (2 点)

1-3 Pourquoi l'auteur considère-t-il que le banian est une image représentative du Fifo ? (4 点)

フランス語—問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 29 年度)

- 問題 2. 日本のバレンタインデーに関して書かれた次の文章を読み、下記の質問にフランス語で答えなさい。解答は、別紙の解答用紙 A の問題 2 の解答欄に記入すること。 (15 点)

下記出典元より引用された問題文

(出典 : *Slate*, 12 février 2017)

- 2-1 Trouvez des synonymes aux mots soulignés ou expliquez-les en français. (1 点×4=4 点)
(A) courtoisie :
(B) voire :
(C) équivalent(e) :
(D) volontairement :
- 2-2 Le 14 mars, qu'est-ce que les hommes doivent faire ? (6 点)
- 2-3 Expliquez l'expression japonaise « gyaku choco ». (5 点)

〈受験者本人の参考用としての個人使用以外の行為を禁ずる。複製・転売を禁ずる。〉

フランス語—問題用紙 3 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 29 年度)

- 問題 3. 次の二つの文を日本語に訳しなさい。出典は訳さないこと。解答は、別紙の解答用紙 A の問題 3 の解答欄に記入すること。 (15 点)

3-1

下記出典元より引用された問題文

(出典： *Sud Ouest*, 31 octobre 2016)

* La Madeleine : フランスにある遺跡の地名

(7 点)

3-2

下記出典元より引用された問題文

(出典： *Le Monde*, 7 décembre 2016)

(8 点)

フランス語—問題用紙 4

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 29 年 度)

■問題 4. 以下の観光客とガイドの会話をそれぞれフランス語に訳しなさい。ただし、「観光客」「ガイド」は訳さなくてよい。解答は、別紙の解答用紙 B の問題 4 の解答欄に記入すること。

(30 点)

4-1

観光客：旅行中に有名店の和食を味わえて満足です。だけど残金が心配になってきました。

ガイド：会社員が日常的に通うお店に行きませんか？安くて美味しいチェーン店もたくさんありますよ。

観光客：いい考えですね！おにぎりやラーメンはまだ食べていません。

ガイド：では、完璧に合理化されたシステムを導入したラーメン屋に行きましょう。落ち着いて麺とスープを味わうために、隣席にもカウンターにも仕切りがあるんですよ。

観光客：フランスでは、友人と話しながらゆっくり料理を味わうけれど、日本人の発想は逆ですね！誰の顔も見ずに食べるなんて想像できないけれど、一度試してみたいです。

(14 点)

4-2

ガイド：秋葉原の電器店は観光客でにぎわっているでしょう。ご家族によいお土産を選べましたか？

観光客：どのフロアにも面白い商品が沢山あって、長時間迷いました。結局両親にはデジタルカメラ、姉には電動歯ブラシを買いました。

ガイド：日本とフランスの電圧が同じだったら、もっと選択肢が増えたでしょうにね。

観光客：ええ、弟にはゲームソフトを頼まれたけれど、フランスでは使えないようだから、USB メモリにしました。

ガイド：少し疲れたでしょうから、カフェで休みましょうか。秋葉原名物のメイドカフェ (le maid café) と執事喫茶 (le shitsuji kissa)、どちらに興味がありますか？

観光客：美味しいカフェオレが飲めれば、どちらでもよいです。ヨーロッパの伝統を輸入するばかりか、ポップカルチャーに変えてしまうなんて、とてもユニークなアイデアですね！

(16 点)

■問題 5. 次の三つのことばや表現を、観光客にわかりやすいように、それぞれ 5~6 行程度のフランス語で説明しなさい。解答は、別紙の解答用紙 B の問題 5 の解答欄に記入すること。

(各 10 点×3=30 点)

5-1 婚活：

5-2 節分：

5-3 箱根駅伝：

フランス語

解答用紙 A

解答例 ※あくまで「例」であり、正解が一つではない場合もあります。

.....(平成 29 年 度).....

■問題 1.

問題 1 採点
/10

- 1-1 Ils lui ont demandé ses impressions sur le Fifo et Tahiti, car il n'y a pas beaucoup de journalistes parisiens qui viennent en Polynésie et ils veulent savoir ce que les métropolitains pensent d'eux. (4 点)
- 1-2 La fraîcheur bienfaisante que son ombre dispense attire les réunions et les échanges. (2 点)
- 1-3 Le banyan est un arbre dont les racines aériennes prolongent ses branches et plongent dans la terre, participant ainsi à la croissance de l'arbre. C'est l'image du Fifo qui, proposant chaque année un aperçu de la production documentaire océanienne dans sa diversité, illustre et favorise l'identité des peuples du Pacifique. (4 点)

■問題 2.

問題 2 採点
/15

- 2-1 (A) amabilité, gentillesse, politesse (B) ou encore, et même
(C) égal, identique (D) intentionnellement (各 1 点×4=4 点)
- 2-2 Ceux qui ont reçu des chocolats le jour de la Saint-Valentin doivent à leur tour, offrir un cadeau. Il peut par exemple s'agir de chocolat blanc ou de cookies, et en cas de honmei-choco, plutôt des bijoux ou de la lingerie. La valeur du cadeau doit être équivalente à trois fois celle du cadeau reçu. (6 点)
- 2-3 Ces chocolats doivent être offerts aux femmes par les hommes le jour même en signe d'affection ou de remerciement. Avec une particularité qui ne passe pas inaperçue aux yeux d'un occidental : les impressions sur les emballages sont volontairement retournées (signe d'une coutume inversée). (5 点)

■問題 3.

問題 3 採点
/15

3-1



(7 点)

3-2



(8 点)

採点欄

フランス語

解答用紙 B

解答例 ※あくまで「例」であり、正解が一つではない場合もあります。

.....(平成 29 年 度).....

■問題 4.

問題 4 採点 /30

4-1

- Touriste : J'ai été content(e) de pouvoir manger des plats japonais dans des restaurants renommés pendant mon séjour. Mais je commence à m'inquiéter de l'argent qui me reste.
Guide : Pourquoi ne pas aller dans des restaurants que les employés japonais fréquentent ? Il existe beaucoup de chaînes et c'est pas cher et assez bon !
Touriste : C'est une bonne idée! Je n'ai pas encore mangé de boules de riz, ni de nouilles chinoises.
Guide : Très bien, allons dans un restaurant de nouilles chinoises qui a introduit un système parfaitement rationalisé. Il y a des cloisons entre les voisins, même devant le comptoir, pour que l'on puisse savourer tranquillement les nouilles et la soupe.
Touriste : En France, on prend son temps pour le repas en bavardant avec ses amis. Mais pour les Japonais, c'est tout-à-fait le contraire ! Je n'arrive pas à m'imaginer en train de manger sans regarder personne, mais j'aimerais bien essayer une fois. (14 点)

4-2

- Guide : L'ambiance des magasins d'électroniques d'Akihabara est très animée avec tous les touristes, n'est-ce pas ? Avez-vous choisi des souvenirs sympas pour votre famille ?
Touriste : À chaque étage, j'ai trouvé plein d'articles intéressants et j'ai longtemps hésité. Enfin, j'ai acheté un appareil numérique pour mes parents, et une brosse à dents électrique pour ma sœur.
Guide : Si le voltage au Japon et celui en France étaient les mêmes, vous auriez plus de choix.
Touriste : Oui, mon petit frère m'a demandé des jeux vidéo, mais cela ne semble pas marcher en France. J'ai donc acheté une clé USB pour lui.
Guide : Vous devez être un peu fatigué, on pourrait se reposer dans un café. À Akihabara, il y a des cafés qu'on appelle « maid café » ou « shitsuji kissa », lequel vous préférez ?
Touriste : Cela m'est égal si l'on peut prendre un très bon café au lait. C'est déjà bien d'introduire une tradition européenne, mais la transformer en pop culture, c'est une idée vraiment unique ! (16 点)

■問題 5.

問題 5 採点 /30

- 5-1 Il s'agit d'une sorte compétition pour se marier au Japon. Au sens large, le mot signifie "agir en vue de se marier". Aujourd'hui, cela recouvre tous les services visant à favoriser le mariage, y compris les gokon, rencontres organisées par des amis ou des collègues de travail dans des restaurants. L'agence matrimoniale figure au premier rang des intermédiaires traditionnels. La première raison doit être la crise économique. La deuxième est l'augmentation du nombre d'hommes qui n'ont pas l'esprit d'initiative nécessaire pour faire une demande en mariage. (10 点)
- 5-2 C'est une cérémonie qui a lieu le 3 février, la veille du printemps selon le calendrier lunaire. Les gens lancent des pois grillés afin d'éloigner les démons et de vivre dans la joie. On doit également manger le nombre de pois équivalent à son âge afin de conserver une bonne santé. La tradition veut que l'on mange un ehōmaki en un seul morceau lors de Setsubun, le 3 février, dans la direction ehō afin d'être heureux le reste de l'année. Il semblerait que cette coutume de l'ehōmaki commença sous l'ère Edo au Kansai. (10 点)
- 5-3 C'est une des courses de relais universitaires les plus célèbres organisée entre Tokyo et Hakone tous les ans les 2 et 3 janvier. La course est divisée en cinq sections entre Tokyo et Hakone à l'aller comme au retour. Chaque coureur court une section et alterne avec un autre coureur à une gare. Chaque équipe est composée de dix coureurs d'une même université courant avec une écharpe aux couleurs de leur équipe transmise au prochain coureur. (10 点)

採点欄